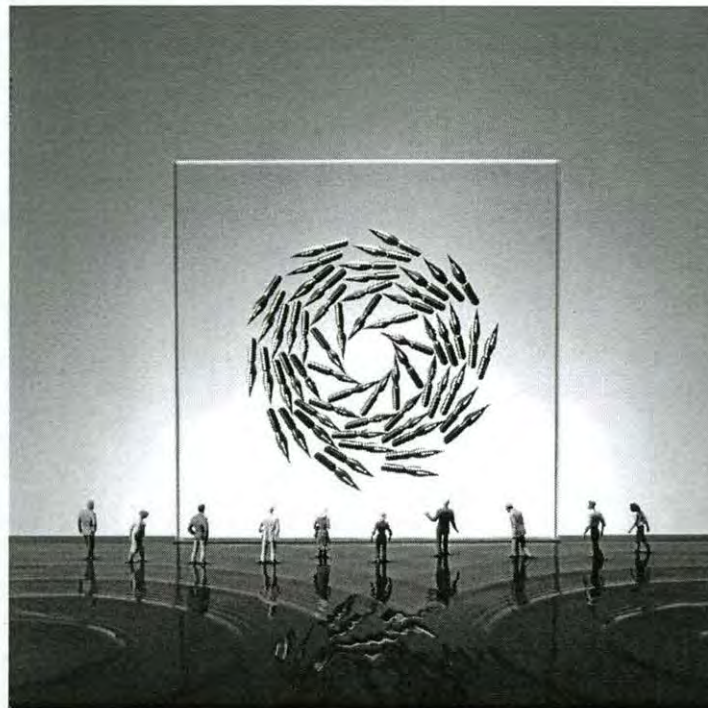


o k t o b r e des écritures contemporaines



1^{er} / 5 octobre 02
21h
THEATRE DU HANGAR
grande salle
durée : 3h
avec entracte

création

Armatimon – Furie des nantis

[dans la forêt obscure des mangeurs de cœurs]

très librement inspiré de **Timon d'Athènes** de W. Shakespeare
et de **La Furie des Nantis** d'Edward Bond

conception et mise en scène **David Ayala**

Théâtre des treize vents
Centre dramatique national
du languedoc - roussillon
montpellier

Très librement inspiré de

Timon d'Athènes de W. Shakespeare

(traduction Jean-Michel Deprats)

et de *La Furie des Nantis* d'Edward Bond

(traduction Michel Vittoz – L'Arche Editeur)

Adaptation, écriture :

Pierre Murcia, David Ayala, Philippe Ponty

Conception et mise en scène :

David Ayala

Assistante à la mise en scène :

Benoite Piffault

Costumes :

Chantal Rousseau, Marie Delphin

Lumières :

Jean-Jacques Rigaux

Soutien technique et logistique :

Françoise Astruc, Jacques Bioulès, Serge Oddos, Valentin Vallès,

THEATRE DU HANGAR et Théâtre des Treize Vents

avec le conseil et le soutien d'**Edward Bond**

avec :

Fabienne Augié

Diane Calma

Astrid Cathala

Roger Cornillac

Jean-Yves Duparc

Eduardo Feletti

Juliette Mouchonnat

Abder Ouldhaddi

Philippe Ponty

Christophe Rannou

Stéphane Roger

et **Olivier Boudon, Micha Cathala, Samy Crouzet,**

Thady Macnamara, Léa Rogiero, Sylvain Rubiera

Production compagnie la Nuit Remue, THEATRE DU HANGAR - Compagnie Jacques Bioulès, Théâtre des Treize Vents CDN de Montpellier Languedoc-Roussillon, Théâtre 95 de Cergy-Pontoise

Avec le soutien de la DRAC Languedoc-Roussillon, de l'ANPE réseau Culture Spectacle, de l'ADAMI

Remerciements au Festival de Mèze, à la Compagnie In Situ, à La parole Errante – Maison de l'arbre, à Armand Gatti et Jean-Jacques Hocquart.

En même temps que nous maintenons la paix, l'Amérique tient aussi une occasion d'étendre les bénéfices de la liberté et du progrès à des nations qui n'y ont pas encore accès. Nous sommes à la recherche d'une paix juste où la répression, le ressentiment et la pauvreté sont remplacés par l'espoir d'une démocratie, d'un développement, d'une liberté des marchés et des échanges...

Libre-échange et économie de marché ont démontré leur capacité à sortir des sociétés entières de la pauvreté, aussi les Etats-Unis œuvrent-ils avec l'ensemble de la communauté économique mondiale à construire un monde qui commerce librement et, par conséquent, croît en prospérité....

Extraits de
« Assurer le triomphe de la liberté », George W. Bush
traduit de l'anglais par Françoise Cartano
© 2002 *The New York Times*
Le Monde – 13 septembre 2002

...Il était dit : donnez à manger aux gens et ils seront justes

L'âge de la paix commencera

Il n'en est rien

Il est juste que nous mangions mais manger ne nous rendra pas justes

Nous aurons faim de justice

Sans justice notre faim grandit jusqu'à nous faire dévorer la terre

Regardez là l'homme assis par terre il dévore sa propre tombe

Mais il n'y a pas de justice

Il y a la machine

Elle satisfait nos besoins pour qu'il n'y ait plus de besoins

Notre faim grandit et pour la satisfaire la machine dévore la terre...

Edward Bond,
Le crime du XXI ème siècle

... les classes et les sociétés cultivées sont entraînées dans une grandiose et méprisante exploitation financière. Jamais le monde n'a été davantage le monde, jamais il n'a été plus pauvre en amour et en dons précieux. Les professions savantes ne sont plus que des phares et des asiles, au milieu de toute cette inquiétude frivole ; leurs représentants deviennent eux-mêmes chaque jour plus inquiets ayant chaque jour moins de pensées, moins d'amour. Tout se met au service de la barbarie qui vient, l'art actuel et la science actuelle ne font pas exception. Nous ne nous laissons pas induire en erreur par le fait que les individus se comportent comme s'ils ne savaient rien de toutes ces préoccupations. Leur inquiétude montre combien ils en sont informés ; ils pensent à eux-mêmes avec une hâte et un exclusivisme qui ne se sont jamais rencontrés jusqu'à présent ; ils construisent et ils plantent pour eux seuls et pour un seul jour ; la chasse au bonheur n'est jamais si grande que quand elle doit être faite aujourd'hui et demain ; car après-demain déjà la chasse sera peut-être fermée. Nous vivons à l'époque des atomes et du chaos atomique.

Friedrich Nietzsche

du 1^{er} au 5 octobre
19h - petite salle - THEATRE DU HANGAR

Géographie [faire & défaire] création

conception **Renaud Bertin**

samedi 5 octobre de 16h à 18h
grande salle - THEATRE DU HANGAR

Rencontre avec Edward Bond et l'équipe artistique du spectacle

animée par Jérôme Hankins

organisée par la Maison Antoine Vitez Centre International de la Traduction Théâtrale

Un point **librairie Sauramps** est installé dans le hall du THEATRE DU HANGAR
tous les soirs de représentations.

Théâtre des Treize Vents

Bureau de location :
Hall de l'Opéra-Comédie,
Montpellier
04 67 60 05 45

Administration : Domaine de Grammont
CS 69060 - 34965 Montpellier Cedex 2
tél. **04 67 99 25 25**

Service des relations publiques
Tél. **04 67 99 25 12 et 13**